

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 1867

[2005/201995]

**20 JUILLET 2005. — Décret modifiant le décret du 11 juillet 2002
relatif à l'octroi d'une prime à l'intégration de l'e-business dans les petites et moyennes entreprises (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, § 1^{er}, du décret du 11 juillet 2002 relatif à l'octroi d'une prime à l'intégration de l'e-business dans les petites et moyennes entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. § 1^{er}. Il y a lieu d'entendre, au sens du présent décret, par petite ou moyenne entreprise, ci-après dénommée "l'entreprise", l'entité économique dont les critères de définition sont ceux visés à l'annexe I^{re} du Règlement (C.E.) n^o 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité C.E. aux aides d'Etat en faveur des petites et moyennes entreprises.

Le Gouvernement peut adapter les critères de définition de l'entreprise en vue d'assurer la conformité du présent décret aux règles communautaires adoptées au titre des dispositions prévues aux articles 87 à 89 du Traité instituant la Communauté européenne. »

Art. 2. Le présent décret produit ses effets le 1^{er} janvier 2005.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2005.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,
M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,
Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie et de l'Emploi,
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des chances,
Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

Notes

(1) *Session 2004-2005.*

Documents du Conseil 131 (2004-2005), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 13 juillet 2005.

Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 1867

[2005/201995]

**20. JULI 2005 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 11. Juli 2002
über die Gewährung einer Prämie für die Einführung des E-Business in die Klein- und Mittelbetriebe (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 1 § 1 des Dekrets vom 11. Juli 2002 über die Gewährung einer Prämie für die Einführung des E-Business in die Klein- und Mittelbetriebe wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 1 - § 1 - Im Sinne des vorliegenden Dekrets gilt als Klein- oder Mittelbetrieb, nachstehend "der Betrieb" genannt, die wirtschaftliche Einheit, deren Bestimmungskriterien diejenigen sind, die in der Anlage I zur Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen angeführt sind.

Die Regierung kann die Bestimmungskriterien des Betriebs anpassen, um die Übereinstimmung des vorliegenden Dekrets mit den gemeinschaftlichen Regeln, die kraft der in Artikel 87 bis 89 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft vorgesehenen Bestimmungen verabschiedet worden sind, zu gewährleisten.»

Art. 2 - Das vorliegende Dekret wird am 1. Januar 2005 wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 20. Juli 2005

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft und der Beschäftigung,
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2004-2005*

Dokumente des Rats 131 (2004-2005) Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 13. Juli 2005.

Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 1867

[2005/201995]

20 JULI 2005. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 11 juli 2002 betreffende de toekenning van een premie voor de invoering van e-business in de kleine en middelgrote ondernemingen (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij. Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 1, § 1, van het decreet van 11 juli 2002 betreffende de toekenning van een premie voor de invoering van e-business in de kleine en middelgrote ondernemingen wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. § 1. In de zin van dit decreet wordt verstaan onder kleine of middelgrote onderneming, hierna "de onderneming" genoemd, de bedrijfseenheid waarvan de omschrijvingscriteria vastliggen in bijlage I bij Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen.

De Regering kan de omschrijvingscriteria voor de onderneming aanpassen teneinde dit decreet te laten overeenstemmen met de gemeenschappelijke regels aangenomen krachtens de bepalingen van de artikelen 87 tot 89 van het Verdrag tot instelling van de Europese Gemeenschap. »

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2005.

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2005.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,
M. DAERDEN

De Minister van Vorming,
Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie en Tewerkstelling,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

—
Nota's

(1) *Zitting 2004-2005.*

Stukken van de Raad 131 (2004-2005), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare zitting van 13 juli 2005.

Bespreking. Stemming.